CURSO DE EXPERTO EN CONSERVACIÓN DE MANUSCRITOS ÁRABES

Título propio de la Fundación Empresa Universidad de Granada

Presentación del Curso

Tomando en consideración el marco geográfico en el que nos encontramos y la importancia que para el desarrollo científico de nuestra cultura ha supuesto la tradición manuscrita árabe, resulta fundamental conocer y profundizar en este tipo de fondos no sólo desde su localización geográfica en el seno de las diferentes instituciones públicas y privadas o desde sus contenidos, sino también desde el conocimiento de su estructura y de los materiales que los constituyen para, de este modo, establecer los protocolos de conservación más adecuados capaces de asegurar su perdurabilidad.

La herencia que el mundo árabe ha dejado en la historia de las ciencias está directamente relacionada con las innovaciones que incorporaron tanto en la fabricación del papel como en la ejecución de sus códices como guardianes de todo un legado cultural. Principal protagonista de ellos son las tintas, pigmentos y colorantes empleados. Entre ellos, las lacas y colorantes orgánicos son las sustancias componentes de los documentos más débiles y susceptibles de alteración ante cambios climatológicos, de pH, iluminación, etc. Estos pueden producir efectos dramáticos sobre este tipo de obras. El estudio del color y de los elementos químicos que los constituyen posibilitará un mayor conocimiento para determinar los tratamientos más apropiados para combatir los daños y la utilización correcta de los materiales así como un buen criterio para su selección, minimizará los deterioros y garantizará la conservación.

El conocimiento de la estructura codicológica de este legado y de los diferentes elementos que lo constituyen facilita, además, la datación, identificación y evolución de la técnica empleada por calígrafos, copistas y encuadernadores. Conseguir un estudio tan completo como se pretende, necesita de un equipo de profesionales interdisciplinar, en que destaca la figura de archiveros, arabistas, químicos y el restauradores de dentro y fuera de nuestras fronteras.

Cabe por ello resaltar la participación en este curso de investigadores y responsables de la custodia de las colecciones de manuscritos árabes de las principales instituciones internacionales. Ello va a permitir consensuar y establecer unos criterios comunes para la custodia y conservación de los fondos, a la vez que sentará las pautas para la creación de adecuados protocolos de prevención, conservación e intervención.

La investigación en este sentido se hace cada vez más necesaria. Ampliar el conocimiento sobre este tipo de documentos desde un punto de vista inédito hasta el momento, a partir del uso de medios tecnológicos avanzados es una de las líneas de investigación que la Universidad de Granada en colaboración con el Instituto de Ciencias de los Materiales del CSIC de Sevilla, vienen desarrollando para el conocimiento de los materiales y técnicas que constituyen los documentos gráficos y el material de archivo, para el establecimiento de características y modelos estructurales propios así como su influencia y repercusión en los modos de ejecución actuales tanto en lo países árabes vecinos como en los documentos occidentales coetáneos.

Por todo ello, se propone un nuevo modelo de acercamiento y análisis de éste nuestro patrimonio documental, más aún si tenemos en cuenta que la colección objeto de este estudio ha sido tratada únicamente desde un punto de vista archivístico sin desarrollar un modelo codicológico en el vasto sentido del término. El extenso arco cronológico en el que estos documentos se incluyen y su localización geográfica nos hacen reflexionar sobre la interacción e intercambio cultural entre Oriente y Occidente. Las conclusiones derivadas de

este estudio servirán para aportar nuevos datos sobre técnicas y de materiales constituyentes del patrimonio documental árabe en Al-Andalus.

Objetivos

Como objetivo principal se establece impartir unos contenidos aplicados, que permita a cada uno de los participantes conocer, manipular y establecer los parámetros necesarios para, dentro de unos criterios comunes, elaborar programas de preservación, conservación y restauración adaptados al tipo de colecciones que nos ocupan.

- Conocer en profundidad el carácter de este tipo documental: materiales que los constituyen y forma de elaboración.
- Capacitar a los participantes en el estudio codicológico del manuscrito árabe en cada una de sus variantes.
- Aportar los conocimientos necesarios para que el personal encargado de la custodia de los fondos conozca los diferentes procesos de análisis material de sus elementos y las fases por las que el documento debe pasar para su conservación y restauración.
- Conocer los criterios que se siguen actualmente para su conservación y restauración desde las diferentes Instituciones con el fin de consensuar unos criterios generales y comunes aplicables internacionalmente.
- Concienciar a través del conocimiento de la estructura de los documentos, de las patologías y de los tratamientos, para optar por la restauración como último recurso en los procesos de conservación de cada documento.

Organiza

Fundación Empresa Universidad de Granada.

Proyecto de investigación I+D+I Nuevas Tecnologías de Análisis para el conocimiento de materiales y técnicas en manuscritos árabes de Al-Andalus (Ref. CTQ2005-07717).

Dirección Académica

Dra. **Teresa Espejo Arias**, Doctora en Bellas Artes-Restauración. Profesora titular del Departamento de Pintura de la UGR. Investigadora principal del Proyecto I+D+i (Ref. CQT2005-07717)

Coordinación Académica

Juan Pablo Arias Torres, Doctor en Filosofía y Letras. Profesor titular del Dto. de Traducción e Interpretación, Universidad de Málaga.

Javier Bueno Vargas. Doctor en Bellas Artes-Restauración. Profesor ayudante del Dto. de Pintura-Restauración de la Universidad de Sevilla.

Mª del Rosario Blanc García, Doctora en Ciencias Químicas. Profesora titular del Dto. de Química Analítica de la Universidad de Granada.

Ana Gayao Beny, Diplomada en conservación y restauración de documento gráfico. Empresa Privada. Consultoría y Gestión para la Conservación y Restauración de Documentos.

Colaboran

Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía:

Dirección General del Libro y del Patrimonio Bibliográfico y Documental. Sección Archivos
Viceconsejería. Servicio de Cooperación y Servicios Especiales.

Biblioteca del Hospital Real. Universidad de Granada.

Diputación Provincial de Granada.

Instituto de Ciencia de los Materiales del CSIC, Sevilla.

Escuela de Estudios Árabes del CSIC, Granada.

Técnicas de Ensayo y Restauración.

Nº Horas totales del Curso

Horas totales: **229 horas**

Horas Teóricas: 132 horas

Horas prácticas: 97 horas

Fechas de Celebración y Matriculación

Curso Completo:

Del 18 de Septiembre de 2007 al 16 de Mayo de 2008
Plazo de matriculación: Desde el 10 de Mayo de 2007 a 10 de Septiembre de 2007

Se abre la posibilidad de que los alumnos puedan participar en Módulos independientes, atendiendo a la siguiente estructura:

Bloque I: El Manuscrito Árabe
Fecha de realización: Del 17 a 28 de Septiembre de 2007.
Nº de horas: 74
Plazo de matriculación: Desde el 10 de Mayo a 10 de Septiembre de 2007

Bloque II: Materiales y Técnicas de ejecución de los Manuscritos Árabes
Fecha de realización: Del 12 al 21 de Noviembre de 2007.
Nº de horas: 62
Plazo de matriculación: Desde el 10 de Mayo al 5 de Noviembre de 2007

Bloque III: Identificación de Materiales en Manuscritos Árabes
Fecha de realización: Del 11 a 19 de Febrero de 2008.
Nº de horas: 55
Plazo de matriculación: Desde el 10 de Mayo de 2007 a 4 de Febrero de 2008

Bloque IV: Conservación y Restauración de Manuscritos Árabes. Criterios y Técnicas de Ejecución.
Fecha de realización: Del 12 al 16 de Mayo de 2008.
Nº de horas: 38
Plazo de matriculación: Desde el 10 de Mayo de 2007 a 5 de Mayo de 2008

Horario

De lunes a viernes de 9,00 a 13,30 hs y de 15 a 19,30 hs. para todos los Módulos.

Idioma

Español e inglés. Traducción simultánea español/inglés, inglés/español.

Destinatarios

- Titulados en conservación y restauración de documento gráfico.
- Responsables y técnicos de archivos, bibliotecas e instituciones en cuya misión diaria está la gestión, custodia y salvaguarda de este tipo de colecciones.
- Excepcionalmente, profesionales y usuarios interesados hasta completar el número de plazas disponibles.

Nº plazas

Número de plazas: 20

Se dará prioridad a los alumnos que soliciten la participación en el Experto completo.

Lugar de realización:

UNIVERSIDAD DE GRANADA.

Actividades y prácticas en:

Talleres de Restauración, Universidad de Granada.

Laboratorios de Química y Óptica, Universidad de Granada.

Centro de Instrumentación Científica, Universidad de Granada.

Escuela de Estudios Árabes de Granada (CSIC)

Archivo de la Abadía del Sacromonte, Granada.

Biblioteca del Hospital Real de Granada (UGR)

Instituto de Ciencia de Materiales de Sevilla (CSIC).

Precio:

CURSO COMPLETO: 1965 €

MÓDULO I: 450 €

MÓDULO II: 600 €

MÓDULO III: 575 €

MÓDULO IV: 700 €

Título al que conduce:

Título de Curso de Experto en conservación de Manuscritos Árabes (si se asiste a todos los módulos). Título de la Fundación Empresa Universidad de Granada

Certificado de asistencia (si se hacen módulos sueltos).

Programa:

MODULO I: EL MANUSCRITO ÁRABE. CARACTERÍSTICAS GENERALES.

Del 17 al 28 de septiembre de 2007.

Coordina: **Dr. Juan Pablo Arias Torres, Dto. de Traducción de Árabe, Universidad de Málaga.**

EL MANUSCRITO Y EL MUNDO DEL SABER EN LAS SOCIEDADES ISLÁMICAS. 6 hs.

Mª Isabel Fierro. Instituto de Filología, CSIC, Madrid. España.

El mundo del saber en las sociedades islámicas: estructura y prácticas sociales.
El manuscrito en el mundo del saber islámico: forma y función. La resistencia a la introducción de la imprenta.
Manuscritos árabes en el mundo y en España: colecciones, ubicación, catálogos, temática y cronología.
Instrumentos para la identificación de obras y autores.
Normas para la catalogación de manuscritos árabes.
Instrumentos para la identificación de obras y autores.
Normas para la catalogación de manuscritos árabes.

INTRODUCCIÓN A LA CODICOLOGÍA ÁRABE. 18 hs.

François Déroche. École Pratique des Hautes Etudes, Paris. Francia.

Introducción y estado de los conocimientos.
Los materiales del libro: papiro, pergamino, papel, tintas y pigmentos.
Los cuadernos.
La pagina.
Iluminación e ilustración.
Encuadernación.
Hacia una historia del libro en el mundo islámico.

LA ESCRITURA ÁRABE. 20 hs.

Juan Pablo Arias. Dto. Traducción, Universidad de Málaga. España.

Iniciación a la lecto-escritura en árabe.
Alfabeto árabe, órdenes alfabéticos, valor numérico de las letras.
Sistemas numéricos.
Normas para la trascripción del alfabeto árabe.
Prácticas de escritura y lectura aplicadas a la identificación de manuscritos.

LA PALEOGRAFÍA ÁRABE. 10 hs.

Amalia Zomeño, Escuela de Estudios Árabes, CSIC, Granada. España.

Introducción a la Paleografía árabe: escritura andalusí, magrebí, nasji.
Prácticas de paleografía

LA CALIGRAFÍA ÁRABE. 20 hs.

Ricardo Vicente Placed. Especialista en caligrafía árabe. Zaragoza, España.

Materiales y técnicas.
Estilos.
Taller de caligrafía árabe

Visita guiada a la colección de manuscritos árabes de la Escuela de Estudios Árabes de Granada. Consejo Superior de Investigaciones Científicas. España.

MODULO II. MATERIALES Y TÉCNICAS DE EJECUCIÓN DE LOS MANUSCRITOS ÁRABES.

Del 12 al 21 de noviembre de 2007.

Coordina: **Javier Bueno Vargas, Dto. Pintura-Restauración, Universidad de Sevilla.**

EL SOPORTE. 10 hs.

Paul Hepworth. Conservación y restauración de documentos gráficos y materiales textiles. Estambul, Turquía.

Principales soportes utilizados en la manufactura de los manuscritos árabes.
Características generales de la piel, el pergamino, el papel, y los tejidos utilizados. Tradición y uso. Problemas para su conservación.

COLOR: TINTAS, PIGMENTOS Y COLORANTES. 20 hs

Cheryl Porter. Conservación y restauración de manuscritos. Londres, Reino Unido.

Historia de las tintas, pigmentos y colorantes utilizados en los manuscritos árabes. Formas de elaboración, adhesivos y aglutinantes. Problemas para su conservación.Practicas de elaboración de tintas

LA ENCUADERNACIÓN ÁRABE. 30 hs

Teresa Espejo Arias, Universidad de Granada, España. Nil Baydar, Ankara, Turquía. Ana Beny, Madrid, España. Conservación y restauración de documentos gráficos.

Tipologías y características de la encuadernación árabe. Los materiales, las estructuras y las técnicas de ejecución.

La encuadernación andalusí

De la encuadernación árabe a la mudéjar

Practicas de encuadernación. Elaboración de los principales modelos.

Visita guiada a la colección de manuscritos árabes de la Biblioteca del Hospital Real. Universidad de Granada. 2 hs.

MODULO III. **IDENTIFICACIÓN DE MATERIALES EN MANUSCRITOS ÁRABES**

Del 11 al 19 de febrero de 2008.

Coordina: **Mª del Rosario Blanc, Departamento de Química Analítica de la Universidad de Granada.**

Importancia de la aplicación de diferentes técnicas de análisis en la identificación de materiales constitutivos de los bienes culturales para su conservación y restauración. 2 hs.
Teresa Espejo Arias. Dto. Pintura, Restauración de Documentos, Universidad de Granada. España.

PIELES Y PERGAMINOS: Metodología y técnica para la identificación del pergamino, la piel y el tipo de curtido. Principales deterioros de la piel y el pergamino. 6 hs.
René Larsen. School of Conservation. The Royal Danish Academy of Fine Arts. Copenhague.

FIBRAS TEXTILES Y PAPELERAS: Caracterización química, metodología y técnica para su identificación. 6 hs.

Adrián Durán Benito. Instituto de Ciencia de Materiales. CSIC. Sevilla.

APRESTOS Y AGLUTINANTES: Caracterización química, metodología y técnicas para su identificación. 6 hs.

Jose Luis Pérez Rodríguez. Instituto de Ciencia de Materiales. CSIC. Sevilla.

PIGMENTOS INORGÁNICOS: Caracterización química, metodología y técnicas para la identificación. 6 hs.

Ángel Justo Erbez. Instituto de Ciencia de Materiales. CSIC. Sevilla.

TINTAS Y COLORANTES ORGÁNICOS: Caracterización química, metodología y técnicas para la identificación. Estudio de las técnicas de Cromatografía líquida y Electroféresis Capilar. 12 hs.

Jose Luis Vilchez Quero, M.Rosario Blanc y Ana M. López Montes. Dto. Química , Universidad de Granada.

INTRODUCCIÓN AL ANALISIS COLORIMETRICO EN MANUSCRITOS:

Conceptos generales, instrumentación y aplicaciones. 11 hs.

Rafael Huerta Roas, Eva Valero Benito y Clara Plata Ríos. Departamento de Óptica, Universidad de Granada

Visita guiada con demostración al Centro de Instrumentación Científica de la UGR. 6 hs.
Isabel Guerra**.** Centro de Instrumentación Científica. Universidad de Granada.

MODULO IV. CONSERVACIÓN Y RESTAURACIÓN DE MANUSCRITOS ÁRABES. CRITERIOS Y TÉCNICAS DE EJECUCIÓN

Del 12 al 16 de mayo de 2008.

Coordina: **Ana Beny, Conservación y restauración de documentos gráficos. Madrid, España**

Criterios, materiales y técnicas de conservación de manuscritos árabes. Presentación de casos prácticos.
Arsenio Sanchez Hernánperez. Biblioteca Nacional, Madrid. 6 hs.
Yasmeen R. Khan. Library of Congress. Washington, EEUU**.** 6 hs.
Yana van Dyke, The Metropolitan Museum of Art, Nueva York, EUA.. 6 hs.

Proyectos de preservación y conservación en colecciones de manuscritos árabes. Criterios de actuación.
Marco di Bella, Palermo, Italia.4 hs.
Davidson Mclaren, TIF-DAK Project, El Cairo, Egipto, 4 hs.
Alí Laghzioui, Biblioteca Al-Qarawiyin, Fez, Marruecos**.** 4 hs.

Visita a la colección de manuscritos árabes de la Abadía del Sacromonte, Granada. España. 4 hs.

MESA REDONDA Evolución de los criterios de intervención. Situación actual y perspectivas futuras. 4 hs.
Participación de todos los conferenciantes.

INFORMACIÓN, PREINSCRIPCIÓN Y MATRÍCULA:

Fundación Empresa Universidad de Granada

☎ 958 24 20 10 🖷 958 24 08 84
958 24 61 20
958 24 08 81

Web:http://feugr.ugr.es/o www.ugr.es/servicios/Fundacion Empresa Universidad de Granada

E-mail:
mmanzano@feugr.ugr.es
cursos@feugr.ugr.es